

Programmübersicht

Donnerstag, 27. September	Freitag, 28. September	Samstag, 29. September	Sonntag, 30. September
Berlin	Berlin (HU Berlin, Dorotheenstraße 65)	Leipzig (Uni Leipzig, Universitätsstraße 1-5)	
Anreise	9 – 10.30 Uhr Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	8 Uhr Abfahrt Bus nach Leipzig	
	10.30 – 11 Uhr Kaffeepause	10.30 – 11 Uhr Kaffeepause in Leipzig	
	11 – 12.30 Uhr Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	11 – 12.30 Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	
	12.30 – 14 Uhr Mittagspause	12.30 – 14 Uhr Mittagspause	
	14 – 15.30 Uhr Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	14 – 15.30 Uhr Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	
Ab 15 Uhr Einschreibung (HU Hauptgebäude, Unter den Linden 6, Senatssaal)	15.30 – 16 Uhr Kaffeepause	15.30 – 16 Uhr Kaffeepause	Abreise
15.30 – 17.30 Uhr Mitgliederversammlung des DKV (Raum 2103, HU Hauptgebäude) Stadtführung auf Katalanisch (Treffpunkt: Foyer Hauptgebäude)	16- 17.30 Uhr Sektionsarbeit in parallelen Sektionen	16 – 17 Uhr Plenarvortrag Georg Kremnitz Vom Kompromiss der transició zur Konfrontation des Alltages. Von der Verfassung von 1978 bis zum Urteil des Verfassungsgerichtshofes 2010. Überreichung des „Brigitte- Schlieben-Lange-Preis“ Kongressabschluss (Raum S420)	
18 Uhr Eröffnung Plenarvortrag Isabel Clara Simò El resistencialisme lingüistic i literari (Senatssaal, Hauptgebäude HU Unter den Linden 6)	17.45 Uhr Feierstunde 25 Jahre Zeitschrift für Katalanistik (Raum 5.57)	danach Stadtführung auf Katalanisch	
danach Empfang Cum Laude, Westflügel HU	20 Uhr Konzert Raimon (Reutersaal, HU Seminargebäude am Hegelplatz, Dorotheenstraße 24)	19.30 Uhr Abendessen im Rathauskeller der Stadt Leipzig danach (ca. 22 Uhr) Rückfahrt mit dem Bus nach Berlin	

Programa

Dijous, 27 de setembre	Divendres, 28 de setembre	Dissabte, 29 de setembre	Diumenge, 30 de setembre
Berlín	Berlín (HU Berlín, Dorotheenstraße 65)	Leipzig (Uni Leipzig, Universitätsstraße 1-5)	
Arribada	9h – 10.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	8h Excursió Autocar cap a Leipzig	Sortida
	10.30h – 11h Pausa cafè	10.30h – 11h Pausa cafè	
	11h – 12.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	11h – 12.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	
	12.30h – 14h Dinar	12.30h – 14h Dinar	
	14h – 15.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	14h – 15.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	
A partir de les 15h Inscripció (HU, Unter den Linden 6, Edifici central, Senatssaal)	15.30h – 16h Pausa cafè	15.30h – 16h Pausa cafè	
15.30 – 17.30 Uhr Assemblea de socis del DKV (Sala 2103 Edifici central de la HU) Visita guiada de Berlín en català (Punt de trobada: Vestíbul de l'edifici central)	16h- 17.30h Taules de comunicacions Sessions d'altres taules en paral·lel	16h – 17h Conferència plenària Georg Kremnitz Vom Kompromiss der transició zur Konfrontation des Alltages. Von der Verfassung von 1978 bis zum Urteil des Verfassungsgerichtshofes 2010. Entrega „Brigitte-Schlieben-Lange Preis“ Cloenda del Col·loqui (Sala S420)	
18h Inauguració del Col·loqui Conferència plenària Isabel Clara Simó El resitencialisme lingüístic i literari (Senatssaal, Edifici central HU Unter den Linden 6)	17.45h Acte 25 anys Revista d'Estudis Catalans (Sala 5.57)	després Ruta turística per la ciutat en català	
després Recepció Cum Laude, Westflügel HU	20h Concert Raimon (Reutersaal, HU Edifici Hegelplatz Dorotheenstraße 24)	19.30h Sopar al Rathauskeller de la ciutat de Leipzig després (ca. 22h) Tornada amb autocar cap a Berlín	

Allgemeine Information / Informació general

Anmeldung / Inscripció	Die Anmeldung befindet sich am 27. September vor dem Senatssaal, im Hauptgebäude der HU, Unter den Linden 6, 1. Etage El 27 de setembre, trobareu la taula d'inscripcions davant del Senatssaal a l'edifici central de la HU, Unter den Linden 6, 1er pis.
Tagungsbüro Berlin / Secretaria Berlín	Am 28. September befindet sich das Tagungsbüro in Raum 4.29, Dorotheenstraße 65, 4. Etage, El 28 de setembre, la secretaria es troba al despatx 4.29, Dorotheenstraße 65, 4rt pis.
Tagungsbüro Leipzig / Secretaria Leipzig	Am 29. September befindet sich das Tagungsbüro in Raum S 222, Universitätsstraße, 2. Etage El 29 de setembre la secretaria es troba a la sala S 222, Universitätsstraße, 2n pis.

W-LAN / Wifi Internet	Wenn Sie W-LAN nutzen möchten, können Sie den Zugang entweder über <i>eduroam</i> herstellen oder sich in das HU-Netzwerk einloggen (Zugangsdaten erhalten Sie im Tagungsbüro)
Etage,	Einen PC-Pool finden Sie in Berlin in der Dorotheenstraße 65, 4. Raum 4.60. Sie können sich dort mit einem Gastaccount anmelden. Si voleu utilitzar el wifi de la HU, podeu connectar-vos via <i>eduroam</i> o podeu accedir mitjançant la xarxa de la HU (dades d'accès a la secretaria) Trobareu una sala d'ordinadors a la Dorotheenstraße 65, 4rt pis, sala 4.60, on podeu registrar-vos amb un compte de convidats.

Wichtige Telefonnummern / Telèfons importants	Tagungsbüro Berlin	+49-30-20935126
	Tagungsbüro mobil	+49-179-4656853
	Taxi Berlin	+49-30-210202
	Taxi Leipzig	+49-341-22224444
	Flughafen Info Berlin	+49-180-5000186
	Notruf / Urgències	112

Mitgliederversammlung des DKV

Die Mitgliederversammlung des Deutschen Katalanistenverbandes e.V. (DKV) findet vor Eröffnung der Tagung am 27. September statt. Der Vorstand bittet um zahlreiches Erscheinen. Bitte folgen Sie der Ausschilderung im HU Hauptgebäude.

Donnerstag, 27. Septembre, 15.30 – 17.30h
HU Hauptgebäude Unter den Linden, Raum 2103

Plenarvorträge / Ponències plenàries

Isabel Clara Simò

El resistencialisme lingüístic i literari

Donnerstag / Dijous, 27. September, 18h

HU Hauptgebäude / Edifici central, Unter den Linden, Senatssaal

Georg Kremnitz

*Vom Kompromiss der transició zur Konfrontation des Alltages. Von der Verfassung von 1978 bis zum Urteil des Verfassungsgerichtshofes 2010.
(Amb traducció al català)*

Samstag / Dissabte, 29. September, 16h

Universität Leipzig, Universitätsstraße 1-5, Raum / Sala 420

Stadtführungen / Visites guiades

Die Stadtführungen erfolgen zu Fuß und haben eine Dauer von 1,5 – 2 Stunden.

Les visites guiades es fan a peu i duren aprox. 1,5 – 2 hores.

Donnerstag / Dijous 27. September, 15.30h

Treffpunkt / Trobada: Foyer Hauptgebäude HU / Vestíbul Edifici central HU

Samstag / Dissabte, 29. September, ca. / aprox. 17h

Treffpunkt / Trobada: Eingang Gebäude Universitätsstraße 1-5 / Entrada Edifici Universitätsstraße 1-5

Feierstunde Zeitschrift für Katalanistik / Acte 25 anys Revista d'Estudis Catalans

Wir laden Sie herzlich ein, das 25jährige Bestehen der Zeitschrift für Katalanistik mit uns zu feiern!

Tenim el plaer de convidar-vos a celebrar amb nosaltres els 25 anys de la Revista d'Estudis Catalans!

Freitag / Divendres 28. September, 17.45h, Dorotheenstraße 65, 5.57

Busfahrt nach Leipzig / Autocar cap a Leipzig

Am Samstag, den 29. September 2012, reist der 23. Katalanistentag von Berlin nach Leipzig.

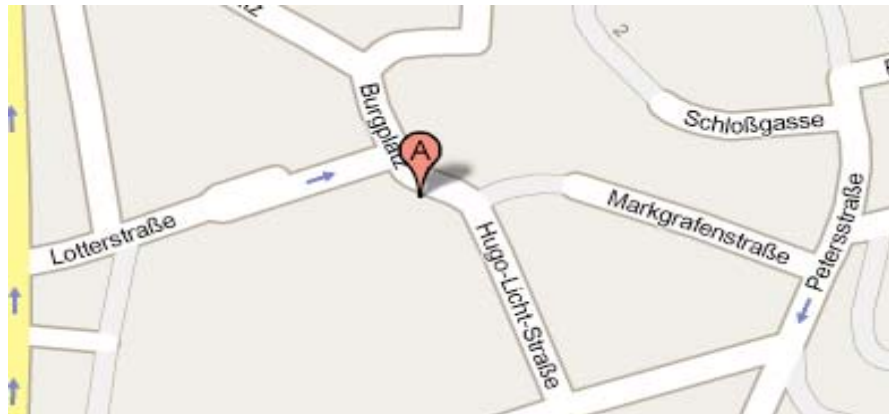
Abfahrt: 8 Uhr, vor dem Gästehaus der HU, Ziegelstraße 13c

El dissabte, 29 de setembre 2012, el 23è Col·loqui Germano-Català passarà el dia a Leipzig.

Sortida: 8h a la porta del Gästehaus (Hostal) de la HU, Ziegelstraße 13c.

Kongressdinner / Sopar del congrès

Der Kongresstag in Leipzig endet mit dem Kongressdinner im Ratskeller / L'excursió a Leipzig conclourà amb el sopar de cloenda al Ratskeller.



Samstag / Dissabte, 29. September, 19.30h
Ratskeller, Burgplatz/Lotterstraße 1 (siehe oben / veure mapa a dalt)

Nach dem Kongressdinner fährt der Bus um ca. 22 Uhr wieder nach Berlin zurück / Cap a les 22:00h, després del sopar de cloenda, es tornarà a Berlín amb autocar.

Konzert / Concert



Sie erhalten kostenlose Eintrittskarten an der Anmeldung / im Tagungsbüro. Ihre Plätze sind bis 19.45 Uhr reserviert, sollten Sie den Platz bis zu diesem Zeitpunkt nicht in Anspruch genommen haben, wird er an andere Besucher vergeben.

A la taula d'inscripcions / secretaria podeu recollir una entrada gratuïta pel concert. Les places es reservaran fins les 19.45h. A partir d'aquesta hora no podem garantir la reserva.

Freitag / Divendres, 28. September, 20h
HU, Gebäude / Edifici Hegelplatz,
Dorotheenstraße 24, Reuteraal